

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



Karar Sayısı: 9687

16 Kasım 2023 tarihinde Bonn'da imzalanan ekli "Türk-Alman Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü"nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

21 Mart 2025

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Türk-Alman
Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı
PROTOKOLÜ
15-16 Kasım 2023, Bonn

Türk-Alman Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı 15-16 Kasım 2023 tarihlerinde Bonn'da gerçekleştirilmiştir. Heyet listesi ekte yer almaktadır.

Heyetler aşağıdaki gündem üzerinde mutabık kalmışlardır:

1. İstatistiki veri teatisi
2. Karayoluyla yük taşımacılığı
 - a) Geçiş belgeleri kotası
 - b) Geçiş belgelerinin doldurulması
3. Karayoluyla yolcu taşımacılığı
4. Diğer konular

1. İstatistiki veri teatisi

Taraflar, özellikle Almanya Federal Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki karayolu yük taşımacılığına odaklanarak dış ticaret konusunda bilgi teatisinde bulunmuşlardır.

Alman tarafı, Almanya ile Türkiye arasındaki dış ticaretin değer bazlı yaklaşık aynı seviyede olduğunu ve Almanya'nın ihracatının nispeten fazla olduğunu açıklamıştır. 2022 yılında Türk-Alman dış ticareti yaklaşık 51.6 milyar Avro olarak gerçekleşmiş olup, bunun yaklaşık 27 milyar Avro'su (yaklaşık % 52.3'ü) Almanya'nın ihracatı ve yaklaşık 24.6 milyar Avro'su da (yaklaşık % 47.7'si) Almanya'nın ithalatını oluşturmuştur. Ancak taşınan mal miktarı bakımından Almanya'ya yapılan ithalat nispeten daha fazladır. Ocak-Ağustos 2023 döneminde dış ticaret değeri bir önceki yılın aynı dönemine kıyasla yaklaşık % 12 oranında artarak 37 milyar Avro'ya ulaşmıştır.

Türk tarafı, Türk-Alman karayolu yük taşımacılığının gelişmesine ilişkin detaylı bir sunum yaparak, 2023 yılında ihracatın 2015 yılına kıyasla % 58 oranında arttığını, Türk-Alman dış ticaretinin ise bu dönemde değer bazında % 30 oranında büyüdüğünü, Türkiye'nin ithalat ve ihracatının büyük bir kısmının karayolu yük taşımacılığı ile gerçekleştirildiğini, ayrıca 2022 yılında ihracatta kullanılan hem Türk hem de Alman araçlarının sayısında artış gözlemlendiğini ifade etmiştir.

Genel olarak, hem Türk hem de Alman tarafının elindeki istatistiki veriler, Türk-Alman karayolu yük taşımacılığında bir büyüme eğilimi olduğunu göstermektedir. Her iki tarafın da desteklemek ve teşvik etmek istediği bu büyümenin önümüzdeki yıllarda da devam etmesi beklenmektedir.

2. Karayoluyla yük taşımacılığı

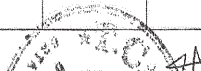
a) Geçiş belgeleri kotası

Her iki taraf da 2023 yılı için aşağıdaki nihai geçiş belgesi kotası üzerinde mutabık kalmıştır:

Geçiş belgesi türü	Kota
EURO 0	37.500
EURO I	74.000
EURO II	25.000
EURO III	26.000
EURO IV	7.500
EURO VI	6.000
Toplam tek-tip geçiş belgesi	176.000
Çok girişli geçiş belgesi (EURO III)	50
Üçüncü ülke geçiş belgesi (kendi ülkesini geçmemek kaydıyla canlı hayvan taşımacılığı, sadece Almanya için)	500

Detaylı görüşmelerin ardından her iki taraf, dış ticaretin karşılıklı gelişmesi ve buna bağlı olarak Türk-Alman dış ticaretinde istikrarlı bir büyümenin sağlanması amacıyla, çevrenin korunması hususunu da dikkate alarak, önümüzdeki yıllar için aşağıdaki geçici geçiş belgeleri kotaları üzerinde mutabık kalmışlardır:

Geçiş belgesi türü	2024	2024 (Alman tarafınca talep edilen)	2025	2025 (Alman tarafınca talep edilen)
EURO III	160.000	15.000	10.000	10.000
EURO V	0	0	150.000	10.000
EURO VI	40.000	15.000	40.000	10.000
Toplam tek-tip geçiş belgesi	200.000	30.000	200.000	30.000
Çok girişli geçiş belgesi (EURO VI)	200	200	200	200
Üçüncü ülke geçiş belgesi kendi ülkesini geçmemek kaydıyla canlı hayvan taşımacılığı, sadece Almanya için)	500	500	500	500



Mevcut istatistiki verilere dayanarak, dış ticarete yılda % 4'lük istikrarlı bir büyümenin devam edeceği öngörülmektedir. 2006'da deneme amaçlı uygulamaya konulan çok girişli geçiş belgeleri 2024'ten itibaren EURO VI çok girişli geçiş belgeleri ile değiştirilerek 150 adet arttırılacaktır. Çok girişli belge sayısının hesaplanmasında bir belge ile yılda ortalama 35 taşıma yapılabileceği varsayılarak 35 katsayısı uygulanacaktır. Türk tarafı, çok girişli geçiş belgelerinin kullanım sayılarını tespit edecek, elde edilen veriler dikkate alınarak katsayı sonraki toplantıda tekrar belirlenecektir.

Taraflar, geçiş belgelerinin genel olarak bir sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olduğunu teyit etmiştir. Alman tarafı, bu anlaşmaya rağmen, geçiş belgelerinin kota yılı içinde düzenlenmesi gerektiğinden, belge üzerinde 31 Aralık tarihinin yer almaya devam edeceğini belirtmiştir. Alman tarafı, bunun genel bir uygulama olduğunu, Alman denetim makamlarının bunun farkında olmasından dolayı kontroller sırasında herhangi bir sorun yaşanmayacağını belirtmiştir.

b) Geçiş belgelerinin doldurulması

Taraflar, geçiş belgelerinin doldurulması gerekliliği konusunu istişare etmişlerdir. Geçiş belgelerinin tahsisi esnasında ilgili dağıtım otoritesinin mührü tatbik edilecektir. Aynı zamanda sürücü tarafından firmanın kaşesi de tatbik edilecektir. Taraflar, geçiş belgesini tahsis eden otorite tarafından firma unvanı ihtiva etmeyen geçiş belgelerinin teslim edilmemesi hususunda mutabık kalmışlardır. Ayrıca, taşıt Türkiye'den çıkış yapmadan önce geçiş belgesine taşıtın plakası yazılacak ve belge sürücü tarafından imzalanacaktır. Türk tarafı, firmaları bu kapsamda bilgilendirecektir.

3. Karayoluyla yolcu taşımacılığı

Alman tarafı, verimli işbirliğinden dolayı teşekkürlerini ifade ederek, uluslararası ticari karayolu yolcu taşımacılığında herhangi bir sorun ya da anlaşmazlık yaşanmadığını bildirmiştir. Türk tarafı da bunu teyit ederek uluslararası karayolu yolcu taşımacılığının sorunsuz bir şekilde devam ettiğini ifade etmiştir.

Alman tarafı, toplantı vesilesiyle Federal Lojistik ve Hareketlilik Dairesi (BALM) tarafından toplantı öncesinde kendilerine iletilen, 55/00048 numaralı Lörrach-İstanbul hattı için Türkiye'nin tahsis ettiği (Ulusoy Ulaşım Petrol Sanayi Ticaret A.Ş. (İstanbul) izin belgesi kopyasının gönderilmesi gerektiğini bildirmiştir. Türk tarafı, bu konunun e-posta yoluyla ilgili uzmanlar tarafından iletileceğini teyit etmiştir. Alman tarafı bundan dolayı memnuniyetini ifade etmiştir.

4. Diğer Hususlar

Alman tarafı, Almanya'da geçiş belgesi bulundurma gerekliliği ile sürüş ve dinlenme sürelerine ilişkin mevzuatı düzenli olarak ihlal eden dört Türk firması hakkında teknik uzmanlar tarafından Türk tarafına bilgi iletileceğini ve konunun incelenerek ilgili firmalarla görüşülmesi ricasında bulunmuştur. Her iki taraf, yürürlükteki mevzuatı sürekli olarak ihlal eden firmalarla ilgili bilgi teatisinde bulunulabileceği konusunda mutabık kalmıştır.

Alman tarafı, 1 Aralık 2023 tarihinden itibaren Almanya'da kamyon/TIR otoyol ücretlerinde artış yapılacağı bilgisini paylaşmıştır. Araçların "Toll Collect"e uygun belgelerle kaydedilmesi halinde, kamyon/TIR otoyol geçiş ücretinde bir indirimin mümkün olabileceğini, uygulamaya ilişkin bilgilerin Türkçe olarak "Toll Collect"in "https://www.toll-collect.de/en/toll_collect/microsites/tr/tuerkce.html" internet sitesinde bulunduğunu bildirmiştir.

Türk tarafı, Türk sürücülerine vize verilmesinde sorunlar yaşandığını ve bunun da Türk-Alman karayolu yük taşımacılığını ve karşılıklı ticareti önemli ölçüde zorlaştırdığını belirtmiştir. Alman tarafı, bu konuda Ulaştırma Bakanlığı'nın yetkili olmadığını, ancak Türk tarafının endişelerinin ilgili makamlara iletileceğini ifade etmiştir.

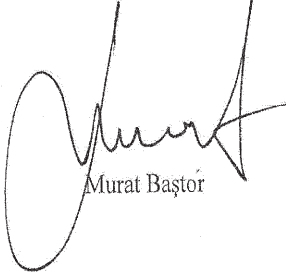
Türk tarafı ayrıca Türkiye-AB güzergâhında yer alan diğer AB ülkeleri ile sınır geçişlerinde ve Almanya'ya taşıma yaparken güzergâh ülkelerinde yaşanan sorunlar konusunda destek ricasında bulunarak, sınır kapılarında bir haftaya varan uzun bekleme süreleri yaşandığını, bunun da ikili ulaşımda önemli bir zorluk teşkil ettiğini belirtmiştir. Alman tarafı da konunun ilgili AB üyesi ülkelerle yapılacak görüşmelerde gündeme getirileceğini ifade etmiştir.

Türk tarafı, bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Alman heyetini Türkiye'ye davet etmiştir. Toplantının kesin yer ve tarihi diplomatik kanallar aracılığıyla belirlenecektir.

Görüşmeler dostane ve son derece yapıcı bir atmosferde gerçekleşmiştir.

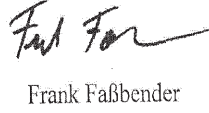
Protokol, Türkçe ve Almanca olarak hazırlanmış, 16 Kasım 2023 tarihinde Bonn'da imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti adına



Murat Başer

Almanya Federal Cumhuriyeti adına



Frank Faßbender

TÜRK HEYET LİSTESİ

Murat BAŞTOR	Heyet Başkanı, Genel Müdür Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Hasan BOZ	Daire Başkanı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Beril PAMUKÇU	Uzman Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Berrin KUBİLAY	Mütercim Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Zülal BAYSOY BOUNİ	Uzman Ticaret Bakanlığı
Cengiz DELİBAŞ	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Ziya GÜNER	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)

ALMAN HEYET LİSTESİ

Frank FABBENDER

Heyet Başkanı, Genel Müdür
Federal Ulaştırma ve Dijital Altyapı Bakanlığı

Milena ILLGEN

Federal Ulaştırma ve Dijital Altyapı Bakanlığı
Karayolu Taşımacılığı Dairesi

Anika RABBEN

Federal Ulaştırma ve Dijital Altyapı Bakanlığı
Karayolu Taşımacılığı Dairesi

Tobias MARXEN

Federal Ulaştırma ve Dijital Altyapı Bakanlığı
Yolcu Taşımacılığı Dairesi

Daniel TORRES

Federal Karayolu Taşımacıları, Lojistik ve Federal İdaresi
Derneği (BGL)

Melek KORKMAZ

Tercüman

İlknur YARDIM

Tercüman

Niederschrift

über die Sitzung der türkisch-deutschen Gemischten Kommission über den grenzüberschreitenden Personen- und Güterverkehr auf der Straße am 15. und 16. November 2023 in Bonn

Am 15. und 16. November 2023 fand in Bonn eine Sitzung der deutsch-türkischen Gemischten Kommission statt. Die Liste der Delegationsmitglieder ist als Anlage beigefügt.

Zu Beginn der Sitzung einigten sich die Delegationsmitglieder auf folgende Tagesordnung:

1. Austausch von statistischen Daten
2. Straßengüterverkehr
 - a) Genehmigungskontingent
 - b) Ausfüllen von Genehmigungsurkunden
3. Straßenpersonenverkehr
4. Sonstiges

1. Austausch von statistischen Daten

Beide Seiten tauschten Informationen über den Außenhandel unter besonderer Berücksichtigung des Straßengüterverkehrs zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Türkei aus.

Die deutsche Seite führte aus, dass sich der Außenhandel zwischen Deutschland und der Türkei wertmäßig auf einem nahezu ausgewogenen Niveau befindet und ein leichter Überschuss der deutschen Exporte besteht. Im Jahr 2022 belief sich der deutsch-türkische Außenhandel auf insgesamt rund 51,6 Mrd. Euro, wovon knapp 27 Mrd. Euro bzw. rund 52,3 % auf deutsche Exporte und rund 24,6 Mrd. Euro bzw. rund 47,7 % auf deutsche Importe entfielen. Hinsichtlich der beförderten Warenmenge überwiegen hingegen etwas deutlicher die Einfuhren nach Deutschland. Im Zeitraum von Januar bis August 2023 legte der wertmäßige Außenhandel im Vergleich zum entsprechenden Vorjahreszeitraum um rund 12 % auf knapp 37 % Mrd. Euro zu.

Die türkische Seite hielt eine ausführliche Präsentation zur Entwicklung des deutsch-türkischen Straßengüterverkehrs und erläuterte, dass der Export im Jahr 2023 im Vergleich zum Jahr 2015 um 58 % gestiegen ist, während der deutsch-türkische Außenhandel in diesem Zeitraum wertmäßig um 30 % gewachsen ist. Der überwiegende Teil der Im- und Exporte der Türkei entfällt auf den Straßengüterverkehr. Überdies konnte im Jahr 2022 ein Anstieg der Anzahl der deutschen als auch der türkischen im Export eingesetzten Fahrzeuge festgestellt werden.

Insgesamt ist festzustellen, dass sowohl die der deutschen als auch die der türkischen Seite vorliegenden statistischen Daten einen Wachstumstrend im deutsch-türkischen Straßengüterverkehr belegen. Es wird mit einem sich fortsetzenden Wachstum in den kommenden Jahren gerechnet, welches beide Seiten unterstützen und fördern wollen.

2. Straßengüterverkehr

a) Genehmigungskontingent

Beide Seiten einigten sich auf das nachstehende endgültige Genehmigungskontingent für das Jahr 2023:

Art der Genehmigung	Kontingent
EURO 0	37.500
EURO I	74.000
EURO II	25.000
EURO III	26.000
EURO IV	7.500
EURO VI	6.000
Summe Einzelfahrtgenehmigungen	176.000
Zeitgenehmigung EURO III	50
Dreiländerverkehr lebende Tiere (nur für DEU)	500

Nach eingehender Erörterung einigten sich beide Seiten basierend auf der Entwicklung des Außenhandels und der damit verbundenen Annahme eines zukünftig stetigen Wachstums des deutsch-türkischen Außenhandels sowie unter Berücksichtigung des Gedankens des Umweltschutzes auf die folgenden vorläufigen Genehmigungskontingente für die kommenden Jahre:

Art der Genehmigung	2024	Abruf DEU	2025	Abruf DEU
EURO III	160.000	15.000	10.000	10.000
EURO V	0	0	150.000	10.000
EURO VI	40.000	15.000	40.000	10.000
Summe Einzelfahrtgenehmigungen	200.000	30.000	200.000	30.000
Zeitgenehmigung EURO VI	200	200	200	200
Dreiländerverkehr lebende Tiere (nur für DEU)	500	500	500	500



Bei der Erhöhung wurde basierend auf den vorliegenden statistischen Daten ein weiterhin stetiges Außenhandelswachstum von 4 % pro Jahr angenommen. Die 2006 auf Probe eingeführten Zeitgenehmigungen werden ab dem Jahr 2024 durch Zeitgenehmigungen der Schadstoffklasse EURO VI ersetzt und um 150 Stück erhöht; hierbei wird ein Faktor von 35 zu Grunde gelegt (35 Fahrten pro eingesetzter Zeitgenehmigung pro Jahr). Die türkische Seite wird darüber berichten, für wie viele Fahrten eine Zeitgenehmigung pro Jahr in der Praxis tatsächlich im Schnitt eingesetzt werden kann sodass sich beide Seiten über den von türkischer Seite festgestellten Faktor austauschen und diesen bei der nächsten Sitzung berücksichtigen können.

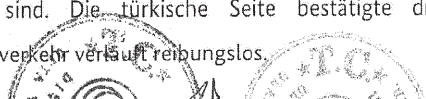
Beide Seiten bestätigten, dass die Genehmigungen grundsätzlich bis zum 31.01. des jeweiligen Folgejahres gültig sind. Die deutsche Seite wies darauf hin, dass trotz dieser Einigung weiterhin der 31.12. eines Jahres auf den Genehmigungsurkunden angegeben sein wird, da die Ausgabe der Genehmigungsurkunden innerhalb des Kontingentsjahres erfolgen soll. Hierbei handelt es sich um geübte Praxis und die deutschen Kontrollbehörden sind hierüber informiert, sodass keinerlei Probleme im Rahmen von Kontrollen auftreten dürften.

b) Ausfüllen von Genehmigungsurkunden

Beide Seiten erörterten das Erfordernis des Ausfüllens von Genehmigungsurkunden. Bei Ausgabe der Genehmigung wird durch die ausgebende Stelle ihr Siegel angebracht. Gleichzeitig bringt der/die Fahrer/in den Firmenstempel auf der Genehmigung an. Beide Seiten stimmen darin überein, dass die ausgebende Stelle keine Genehmigung ohne Eintragung eines Unternehmensnamens übergeben darf. Vor Verlassen der Republik Türkei ist überdies das Kennzeichen einzutragen und durch den/die Fahrer/in mit Unterschrift zu bestätigen. Die türkische Seite wird die Unternehmen in geeigneter Weise hierüber informieren.

3. Straßenpersonenverkehr

Die deutsche Seite bedankte sich für die reibungslose Zusammenarbeit und informierte darüber, dass im gewerblichen grenzüberschreitenden Straßenpersonenverkehr keinerlei Probleme oder Konflikte bekannt sind. Die türkische Seite bestätigte dies, der grenzüberschreitende Straßenpersonenverkehr verläuft reibungslos.



Die deutsche Seite nutzte die sich im Rahmen der Sitzung ergebende Gelegenheit und informierte darüber, dass das Bundesamt für Logistik und Mobilität (BALM) im Vorfeld der Sitzung darauf hingewiesen hat, dass betreffend die Linie 55/00048; Relation Lörrach – Istanbul, noch eine Kopie der türkischen Genehmigung (Ulusoy Ulasim Petrol Sanyı Ticaret A.S. (Istanbul)) zu übersenden ist. Die Türkische Seite bestätigte, dies auf fachlicher Ebene per E-Mail zu klären. Die deutsche Seite bedankte sich hierfür.

4. Sonstiges

Die deutsche Seite kündigte an, der türkischen Seite auf fachlicher Ebene Informationen über vier Unternehmen zu übermitteln, die in Deutschland regelmäßig gegen die geltenden Vorschriften über die Genehmigungspflicht und die Regelungen zu den Lenk- und Ruhezeiten verstoßen haben, verbunden mit der Bitte, den Sachverhalt zu prüfen und diesen mit den Unternehmen zu erörtern. Beide Seiten vereinbarten, dass Informationen über Unternehmen, die wiederholt gegen die geltenden Rechtsvorschriften verstoßen, ausgetauscht werden können.

Die deutsche Seite informierte über die Erhöhung der Lkw-Maut in Deutschland ab dem 01.12.2023 durch Einführung eines CO2-Aufschlags. Durch Registrierung der Fahrzeuge mit entsprechenden Nachweisen bei Toll Collect kann ggf. eine Reduzierung der Lkw-Maut erfolgen. Nähere Informationen auch in türkischer Sprache finden sich auf der Internetseite von Toll Collect (https://www.toll-collect.de/en/toll_collect/microsites/tr/tuerkce.html).

Die türkische Seite wies darauf hin, dass es Probleme bei der Erteilung von Visa für türkische Fahrer komme, wodurch der deutsch-türkische Straßengüterverkehr und der bilaterale Handel erheblich erschwert werde. Die deutsche Seite teilte mit, dass hier keine Zuständigkeit des Verkehrsministeriums bestehe, man aber das Anliegen der türkischen Seite gegenüber der zuständigen Stelle ansprechen werde.

Die türkische Seite bat ferner um Unterstützung bei den EU-Staaten, deren Außengrenze auf der Relation Türkei – EU überquert wird. Hier komme es regelmäßig zu langen Wartezeiten von bis zu einer Woche, was ebenfalls eine erhebliche Erschwernis des bilateralen Verkehrs



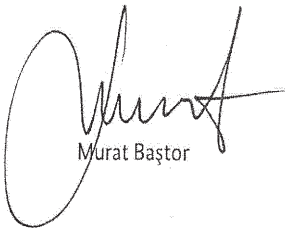
darstelle. Die deutsche Seite sagte zu, bei geeigneter Gelegenheit die Thematik mit den betroffenen EU-Mitgliedstaaten zu erörtern.

Die türkische Seite sprach eine Einladung für die nächste Sitzung der Gemischten Kommission in die Republik Türkei aus. Ein konkreter Termin und der Ort wird auf diplomatischem Wege abgestimmt.

Die Gespräche fanden in einer freundschaftlichen und außerordentlich konstruktiven Atmosphäre statt.

Die Niederschrift wurde in deutscher und türkischer Sprache erstellt, und am 16. November 2023 in Bonn unterzeichnet.

Für die Republik Türkei



Murat Baştor

Für die Bundesrepublik Deutschland



Frank Faßbender

TÜRKISCHE DELEGATION

Herr Murat Baştor	Generaldirektor Generaldirektion für Regulierung von Verkehrsdienstleistungen Ministerium für Verkehr und Infrastruktur - Delegationsleiter –
Herr Hasan Boz	Abteilungsleiter Generaldirektion für Regulierung von Verkehrsdienstleistungen Ministerium für Verkehr und Infrastruktur
Frau Beril Pamukçu	Expertin Generaldirektion für Regulierung von Verkehrsdienstleistungen Ministerium für Verkehr und Infrastruktur
Frau Berrin Kubilay	Expertin Generaldirektion für EU und Internationale Beziehungen Ministerium für Verkehr und Infrastruktur
Frau Zülal Baysoy Bouni	Expertin Handelsministerium
Herr Cengiz Delibaş	Union der Handelskammern und Warenbörsen der Türkei (TOBB)
Herr Ziya Güner	Verband der Internationalen Spediteure (UND)

DEUTSCHE DELEGATION

Herr Frank Faßbender	Bundesministerium für Digitales und Verkehr - Delegationsleiter -
Frau Milena Illgen	Bundesministerium für Digitales und Verkehr Referat Straßengüterverkehr
Frau Anika Rabben	Bundesministerium für Digitales und Verkehr Referat Straßengüterverkehr
Herr Tobias Marxen	Bundesministerium für Digitales und Verkehr Referat Straßenpersonenverkehr
Herr Daniel Torres	Bundesverband Güterkraftverkehr Logistik und Entsorgung (BGL) e. V.
Frau Melek Korkmaz	Dolmetscherin
Frau Ilknur Yardım	Dolmetscherin